

浜崎あゆみ Ayumi Hamasaki "A Song for XX"

=> unofficial reference card from eneabba.net - NOT a translation<=

01. Prologue – Music: Yasuhiko Hoshino

02. A Song for XX – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Yasuhiko Hoshino
Why am I crying? Why am I lost? Why do I hesitate? Please tell me...
When I will grow up? How long can I be a child? Where I am running from? Where I am running to?
Since when have I become an adult? Until when is it all right to stay a child?
Coming running from somewhere, where to do I run?
I had no place to live, I couldn't find one. I don't know if I could have any hope for the future.
"You're always such a strong child", - what I've always been told
"You must be strong and never cry", - that's how they always praised me.
I didn't want any of those words, so I pretended not to understand.
Why are you smiling? Why are you by my side? Why are you leaving me? Please tell me...
When did I become strong? When did I start feeling weak?
If I keep waiting, a day will come when we understand each other...
The sun is rising, soon I will have to go, I can't stay in the same place forever.
"People are convincing creatures", you said - "Someday you'll be betrayed".
I thought it was the same as being rejected, at the time I didn't have the strength,
I definitely knew too much...
"You're always such a strong child", - what I've always been told
"You must be strong and never cry", - that's how they always praised me.
The more everyone around me said things like that - the more it became hard to smile.
I was born alone, I'll live alone, and I thought that those days were how it was supposed to be...

03. Hana – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Yasuhiko Hoshino

If I quickly ran away now, would you search for me?
Is it OK to wait until I'm found, believing that people are kind?
Becoming an adult, or staying an innocent child - which one is worse?
Let's stop asking those questions if you blossom...
If we were in this city, swarming with people - would you listen to me?
Will this never ending scream reach anyone?
While you know that you'll fade in the end, you are loved, still being beautiful...
What kind of courage do you need to grow straight and tall?
Becoming an adult, or staying an innocent child - which one is worse?
While you know that you'll be scattered in the end, even if you're stepped on, you're still proud.
What kind of strength do you need to grow straight and tall?
Looking back at the past days, or having a hope for tomorrow - which one is scarier?
Let's stop asking those questions if you blossom...

04. FRIEND – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Yasuhiko Hoshino

When I was laughing from the heart I was unable to realise my own happiness.
I can't go back now - no matter how much I miss that summer.
Because I was the one who let go of that thin yet strong hand.
Because you are so important to me, I feel like I'm about to lose you, without noticing...
But I keep telling myself over and over - there's only one You in this world.
A wind blows - a sign of the season's changing, I'm afraid of a feeling that you are far away.
When we were still together, so sincerely in love, I cried, I got hurt easier, but I certainly shined.
When I find something I think we can believe in I'll always reach out to you with my hand,
I keep telling myself over and over even if we're away from each other, in my heart we are still friends.
Looking at the blue sky on a clear day, splashing on puddles on a rainy day
I keep learning over and over why I was born, and the meaning of life.
Even on difficult days, even if I feel like fleeing and hiding in the night
I remember the days with you over and over, and this helps me through...

05. FRIEND II – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Mitsuru Igarashi

Now, what I've finally noticed is not how you were kind to me, not that you thought I was important...
You had days when it seemed like you will not make it, and you sent out a 'SOS' to me...
Before you were crushed by anxiety I thought I knew everything about you...
I kept you waiting so long...
You believed in me without even knowing when I will come back, even when morning came...
I'm sorry for not feeling your pain.
At that time, I wondered if I could have done something for you...
About that I'm remorseful forever; I thought I knew everything about you...
You always waited for me, and you tried to believe in me - who didn't know when to return...
I'm sorry for not understanding your feelings.
I know for certain that the day will come when you will smile again.
I kept you waiting for me a long time, but when enough time has passed
I want to be closer to you than anyone else
I want that our bond cannot be broken; I pray that we can be closer.

06. poker face – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Yasuhiko Hoshino

It's always easy to cry, but I want to laugh, I want your love.
My true personality is disappearing; little by little...
I keep searching, pushing through the crowd, unable to come up with an answer;
I am so scared of the loneliness that I get better and better at lies and excuses.
It's always easy to cry, but I want to laugh.
If I try to be strong, I'll forget about kindness, so I just want to be honest, I want your love.
People are always lonely creatures; that's why we need someone
Who will support us, whom we'll support.
There's nothing that's certain, but I believe in my heart
If I could find just one precious thing, I'll protect it to the end.
If you run into a wall that's too high and get hurt, just stand up again.
I will not wish for anything else, this one thing is all I need, I want your love.

07. Wishing – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Hideaki Kuwabara

I've never tried to count how long it's been since we have met...
But I feel like spending more time with you.
At the end of the day you are always calling: "Let's meet at another place next,"
These words are saving me...
Maybe it's because I've had a lot of experience with this; so much that it became mysterious...
I can feel you near me, I'm sorry for always relying on you, it's just that I can't do anything myself...
More than anyone else I'm wishing that the dream
That you have in your heart will come true.
That you can be happy together with that person you love so much.
When the things I've been storing up for so long all of a sudden came falling out,
You cried with me by my side, and then we laughed...
Countless times, as the number of stars - again and again we meet and break up.
At that time I lost more than I gained, but it's different now.
I was relying on you but this time I will do it myself
You're really not that strong, and I know I can't be alone.
I hope that you can laugh together with that person you love so much...

08. YOU – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Yasuhiko Hoshino

Your face is more beautiful when you're sad, and I can't say anything.
Then I realise my tears are flowing, that must have hurt much more than I thought.
I'm tired, I'm sorry that I didn't notice.
The spring wind rolls by, drawing far away dreams, summer clouds paused and disappeared,
The autumn sky is sad, the winter sea is cold, time passed as I am falling more into a trance.
Many events have slipped by, and now you're here beside me, I'm proud of you, always.
People and feelings cannot be put into words, that's how we live -
We're going around and around and get weary,
But I will be finally by your side, and my heart is healed, I want to be there for you.
The spring wind rolls by, drawing far away dreams, summer clouds paused and disappeared,
The autumn sky is sad, the winter sea is cold, time passed as I am falling more into a trance.

09. As if... – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Kazuhito Kikuchi

If we do not meet anymore, will you say there's nothing to be done, and give up?
I've quickly tired of continuing these days of lies... But if we can be together then it cannot be helped.
I want to hold hands and walk the city like everybody else, That's what I dream about...
But... If we do not meet anymore, will you say there's nothing to be done, and give up?
I reconsidered who I'm living for. I felt like a new door had opened a little,
Because you're too kind, I am scared when I think that I can't describe to you my true feelings.
If we do not meet anymore, will you say there's nothing to be done, and give up?
If we cannot meet anymore, will time let me forget everything?
If we cannot meet anymore, will you say there's nothing to be done, and give up?
Unlike me, who sees only now, do you get worried about what comes after this?
Someday we certainly can be together...

10. POWDER SNOW – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Hideaki Kuwabara

I want to be left alone; I want to run away to a place where no one knows me.
If I hear any more criticism about how that's my fault - my heart won't last, I don't want tomorrow.
Can I cry as much as I want? Until my tears dry out?
Now the white snow will wash everything and make it disappear, please help me.
I don't regret a single thing; I've always been living in the present.
Not even a trace or a footprint, nothing is left at all. The candle melts down, this light goes out.
Can I scream at the top of my voice? Until it dries out?
The white snow will forgive me everything. Please.
I just want to throw my arms wide and catch the shining snow, but... why is it so brief...?
Can I cry as much as I want? Until my tears dry out?
Now the white snow will wash everything and make it disappear
Can I scream at the top of my lungs? Until my voice dries out?
The white snow will forgive me everything.
Can I scream at the top of my voice? Until it dries out? Until the snow stops.

11. Trust – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Takashi Kimura

I didn't believe in things like threads of fate, I thought destiny was something to take.
The world rushes by too fast, I've become tired of it all.
Even though I've searched for love or a hand to save me; someday I want to reach myself,
Ever since the day you found me; I felt like I could get much stronger.
I don't want to give up any longer, I waved good-bye to my troubling past that kept getting in the way,
I've learned for the first time what is most important.
I feel like I've hurt someone by being by your side.
Somewhere I learned mistakenly what true happiness is.
I'm going to stop paying attention to what others think.
The eternity in which I move closer to your lips is something I have never seen,
But I think I can believe in us now because I'm not alone anymore.
Not every love will someday end like a long night finally breaking into dawn.
I can believe in myself, take that step and keep walking.
Ever since you found me I felt like I could get much stronger.
I don't want to give up any longer; I waved good-bye to my troubling past that kept getting in the way
I've learned for the first time what's most important.

12. Depend on you – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Kazuhito Kikuchi

If you go on a journey, if that day comes, let's start together from there.
When you thought you've reached your goal - did you realise it's really still far away?
How far should you go? What will you do in the endless days?
If you're tired from the constant flying you can rest your wings, I'm here with you.
If you go on a journey, if that day comes, let's start together from there.
Will you try to blindly believe in the light, or are you afraid of the dark?
If your wings are unable to flap from the constant flying - I will warm them.
There must be someone who needs you, that person will always smile by your side.
If you're tired from the constant flying you can rest your wings, I'm here with you.
Everyone goes on a journey some time, that day will always come
When you think it is worth to throw everything away.
Our story begins here, full of anxiety and hopes.

13. SIGNAL – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Hideaki Kuwabara

I open a new door into a place that I do not know.
Even if I close it, I'm still myself, so no matter what kind of place it is,
I'll show you that I can survive to have this once in a lifetime challenge.
The past isn't something you compare to the present. But the future can't outdo the present either.
I've decided to go like a bullet when the light turns green.
It turns yellow, and then changes to red. Am I ready for this?
I'm tired of hearing the noise around me even if only one person thinks it's OK.
Let's do all the things we like, leaving none behind, and throw away the things we hate.
It was fun. It's an old story, but memories are always remembered in a good light, right?
I take a deep breath; I'm confident. Now I can say that I don't have time to stop. I have no time...

14. from your letter – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Akio Togashi

If you become worried, remember that "I should look at all my actions."
There were various hurdles, but I cleared them all, and you know that.
It's not that I thought you needed me.
The reason I am by your side is that I need you. That is all.
I'm not hoping for a lot; I don't want to repeat things again.
When I move on to my next love, sometimes I hurt people, but we met anyway.
It's not that I thought you needed me; the reason I'm by your side is that I need you.
I get the feeling that someday you'll be gone; I'm very frightened by this.
There's still the night, but I'll believe you. That's right. This is a gamble.

15. For My Dear... – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Yasuhiko Hoshino

Maybe I'm singing this song because I can't say the words I want to say the most.
The happiness I've dreamed of is best before it's realised.
Because if I finally reach it, I'll be overwhelmed by my fear of losing it.
People aren't simple enough to satisfy me, everyone has their wounds,
But sometimes kindness soaks in. It hurts a lot; so much that people cry.
I'm healed by my loneliness, but I don't want to be alone. I have you, so I want to sleep quietly.
Maybe because someday I'll be able to say the words I want to, I sing on and on.
Maybe I've come to like this person because I can't hear the words I want to hear the most.

16. Present – Lyrics: Ayumi Hamasaki - Music: Yasuhiko Hoshino

Because I could hear everyone's voice I was able to come to this place,
Because I was surrounded by everyone's love my voice can reach you.
Even though they must be tired, some people always smile for me;
And there are those who despite their full schedules come running after me.
And then there is you, who tells me off when I'm wrong, thank you...
Because I could hear everyone's voice I was able to come to this place,
Because I was surrounded by everyone's love my voice can reach you.
If we pass each other somewhere you say, - "You can do it" and I am encouraged by this...
I want to give thanks for this wonderful meeting to both fate and coincidence...
Because I could hear everyone's voice I was able to come to this place;
Because I was surrounded by everyone's love my voice can reach you.

=> unofficial reference card from eneabba.net - NOT a translation<=

Please note that the above interpretations of songs are not translations, they merely describe what the song is about and are simply combined "meanings" of translations posted by my friends on different Internet forums in the last four years.

Kind regards from Western Australia
nick, www.eneabba.net, December 2005